

年 月 日
(ano) (mês) (dia)

保護者 各位

Aos senhores pais ou responsável

小・中学校長

Diretor da Escola de Ensino Fundamental

(Shougakko · Chugakko)

えんそく しゃかいけんがく
遠足・社会見学について

SOBRE A EXCURSÃO

1. 日 時 : ____月 ____日

(data) (mês) (dia)

雨の場合 Em caso de chuva será adiada para ____月 ____日に延期
(mês) (dia)

雨天決行 Haverá mesmo em caso de chuva

集 合 時 間 : ____日 ____時 ____分
(horário para se reunir na escola) (dia) (hora) (minutos)

解 散 時 間 : ____日 ____時 ____分
(horário de voltar para casa) (dia) (hora) (minutos)

2.

場所 (local) :

TEL :

3. 交通機関 (Meio de transporte)

バス (ônibus)

電車 (trem)

徒歩 (a pé)

4. 費用 (despesas com) : 交通費 (transporte) _____円

見学代 (turismo) _____円

雑費 (outros) _____円

合計 (total) _____円 (ienes)

既に徴収済みです (A viagem já está paga)

遠足・社会見学後、徴収します (A cobrança será feita após a excursão)

5. 服装 (vestuário) :
- 普段着ている服 (roupa normal)
 - 制服 (uniforme da escola)
 - 体操服 (uniforme de educação física)
 - はきなれた靴 (tênis que está acostumado a usar)
 - 名札 (crachá)
 - 帽子 (boné /chapéu)
 - 赤白帽子 (boné vermelho e branco)

6. 持ち物 (o que levar) :

- リュックサック(mochila)
- ナップサック (mochila pequena)
- ハンカチ (lenço ou toalha de rosto para enxugar)
- ティッシュ (lenço de papel)
- 薬 (常用しているのがあれば) (remédios, se estiver tomando)
- 酔い止めの薬 (Remédio para enjôo, se precisar)
- 雨具(折りたたみの傘・カッパ) (guarda chuva dobrável ou capa de chuva)
- しおり (SHIORI, manual da viagem)
- 筆記用具 (estojo e caderno)
- お弁当 (bentô)
- 水筒 (garrafa de água)
- おやつ (biscoito,doce...)
- おこづかい _____円まで
(dinheiro para gastar, até _____ ienes)
- しきもの (plástico para forrar no chão)
- 時計 (relógio de pulso)
- カメラ (máquina fotográfica)
- 保険証のコピー (cópia da carteira de saúde, HOKENSHO)

注意事項

保護者の方から健康面で担任に知らせたいことがありましたら、早めにお知らせください。

Averse com antecedência sobre a saúde do aluno, caso haja algum cuidado especial.

すべての持ち物に名前を記入してください。

Escrever o nome do aluno em todos os pertences.

____時(horas):____分(minutos)に登校します。

Os alunos devem chegar na escola até o horário indicado acima.

____時(horas):____分(minutos)に下校します。

Os alunos retornarão para suas casas no horário acima.

酔いやすい人は、家で酔い止めを飲んでおきましょう。

Os alunos que costumam passar mal durante a viagem, deverão tomar o remédio para enjôo em casa.

遅刻または欠席をしそうな場合は出来るだけ早く学校に連絡してください。

Se for faltar ou atrasar, favor avisar a escola o mais rápido possível.

ゴミは持ち帰らせます。

Todos trarão o lixo de volta para casa.

病気になったり、けがをした時のため、保険証のコピーを持ってきてください。

Favor trazer a cópia da carteira de saúde – *hokensho*, para casos de acidentes ou doenças.